

V. Inscriptions de Cilicie

1. Meydancikkale n° 1

Découverte en 1972, cette inscription est gravée sur un gros bloc de pierre de la muraille dominant le chemin d'accès. Dans son état actuel, très abîmé, l'inscription mesure 106 cm de long sur 67 cm de haut. Datation paléographique approximative : V^e ou première moitié du IV^e s. av. J.-C. (448 ?, 407 ? ou 389 ?).

Transcription

1. [?.....?]T XIII III I[.....?]BKRS̄ [?.?.?.?.?.]
2. KZY [.....]NB W.. Y[.....]'BD ZY[?]Š[.....?.....]
3. KRŠ̄ BYRT' [..]ML[.....?]?'[.....]Y
4. MN..BD/RL..[.....?]D/RP[??]PDH
5.[...?]T DTH [.....]H[...]/TM TLH
6. L'R[...]/LH' [.....?]QBL.M?[.....?]Y 'TY[...]
7. [..]L.....?]L' [.....]
8. [.....]MN[.....]WZ[.....]
9. [...?]WTR[...]/LH[.....]
10. W'YŠ̄ ZY [.....]HW[??.....]D/R[.....]
11. WLKL[.....]
12. TR..[.....]
13. [.....]W[.....]Y[.....]
14. [.....]YŠ̄ BY[.....]
15. [...]Š̄D/R' B'L Š̄M[.....]Y' [.....??.....]
16. WBRZ[.?' ZN[...]/T/NY[...?]'G/H [.....?.....]

Essai de traduction

1. [.....a]n 17(?)[d'Artaxerxès(?) le roi] dans Kirshu [.....]
2. ainsi [.....C]ambyze(?) [.....] a fait ce que [.....]
3. Kirshu la ville-forte [.....]
4. quiconque(?) [.....] a racheté(?)
5. [.....] le décret [.....] suspendre (?)
6. à Ar[ma] le [d]ieu [.....] devant(?) [.....]
7. [.....] ne pas(?) [.....]
8. [.....] de(?) [.....]
9. [...] et Tar[hunt? le] dieu(?) [.....]

10. et l'homme *qui* [.....] *celui-là(?)* [.....]
11. et pour tout [.....]
12. [??.....?.....?.....]
13. [.....] *et(?)* [.....]
14. [.....] *homme ??* [.....?..]
15. [.....]?? *Ba'al Shama[yin(?)*.....]
16. *et cet[te] cérémo[nie(?)*.....]

Bibliographie

- Davesne, Alain-Lemaire, André-Lozachmeur, Hélène, 1987, Le site archéologique de Meydancikkale (Turquie) : du royaume de Pirindu à la garnison ptolémaïque, *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres* : 359-382, spéc. 366-370.
- Lemaire, André-Lozachmeur, Hélène, 1998, Les inscriptions araméennes, dans A. Davesne-F. Laroche-Traunecker éd., *Le site de Meydancikkale, Gülnar I* : 307-344, spéc. 308-314.